

實用新尺牘

民國二十四年一月出版

國語
解釋
實用新尺牘

此書有著作權
翻印必究

著者 賀 羣 上

印刷者 大上海印刷所

出版者 上海新民書局

發行所 廣益書局

全一冊定價九角

分發行所 廣益書局

北平 漢口 南昌 宜昌 成都
廣州 開封 長沙 重慶 萬縣

經售處 全國各大書坊

編輯大意

一是編分爲十六類。凡社會應有各事。概已備述。初學尺牘者。手此而觀摩之。可獲隨事應用之助益。

一編中每函皆有答覆。事情語氣。互相符合。於社會上往來酬答之作用。尤多便利。

一各函陳述。皆取材於新近適用之事實。以力掃從前陳腐之積弊。

一近今社會往來之書札。泰半陋俚不堪入目。國粹淪亡。至可恫歎。本編注意及斯。故藉尺牘爲演習國文之功用。所撰各類文字。一以理明詞達。宜雅宜俗爲主。而每函復加以句解。俾學者容易通曉文言。以脫除粗俚之陋習。

一編中句解詳細。固足使人了然於目。卽了然於心。至於典故復載明出處。另行註釋。更足使讀者知運用文字之法。

一各種應用之稱呼格式。概從新制。盡合時宜。尤堪資爲書札之規程。

編者丹陽賀羣上識

國語
解釋

實用新尺牘目次

上編

家庭類

孫稟祖	一
祖覆孫	二
子稟父	二
父覆子	三
姪稟叔	四
叔覆姪	五
兄寄弟	六
弟覆兄	七
妹寄姊	八
姊覆妹	九
妻寄夫	一〇
夫覆妻	一一

親黨類

外孫稟外祖	一三
外祖覆外孫	一四
甥奉舅	一四
舅覆甥	一五
內姪奉姑父	一七
姑父覆內姪	一八
表姪奉表叔	一九
表叔覆表姪	二〇
表兄寄表兄	二一
表兄覆表弟	二二
婿奉翁	二三
翁覆婿	二四
通候類	
通候同學	二五

親黨類

覆候同學	二六
通候同業	二八
覆候同業	二九
通候舊時同事	三〇
覆候舊時同事	三一
冬別春通候	三二
春別夏覆候	三三
夏別秋通候	三四
秋別冬覆候	三五
慶賀類	
賀人祖父壽	三七
答謝	三九
賀人父壽	四〇
答謝	四一
賀友人完姻	四二

答謝	四四
賀友人娶媳	四五
答謝	四六
賀友人生子	四七
答謝	四八
賀友人生孫	四九
答謝	五〇
賀新開商店	五二
答謝	五三
賀新屋落成	五四
答謝	五五
弔唁類	
唁人丁祖父	五七
答謝	五八
唁人丁內艱	五九
答謝	六〇
唁人喪兄	六一
答謝	六三

唁人喪偶	六四
答謝	六五
慰藉類	
慰問友人父母病	六六
答覆	六七
慰問友病	六八
答覆	六九
慰問友人被劫	七〇
答覆	七一
慰問友人被竊	七二
答覆	七三
慰問友人火災	七四
答覆	七五
饋贈類	
奉贈程儀	七六
答覆	七八
奉贈鄉物	七九
答覆	八〇

奉贈美酒	八一
答覆	八二
奉贈果品	八三
答覆	八三
奉贈衣料	八四
答覆	八五
奉贈陳列品	八六
答覆	八七
懇託類	
託友謀事	八八
答覆	八九
託友求親	九〇
答覆	九二
託友擔保	九三
答覆	九四
託友糾會	九五
答覆	九六
託友購物	九七

答覆	九九
託襄善舉	一〇〇
答覆	一〇一

下編

訊問類

訊問同事之人品	一
答覆	二
訊問家鄉年歲之豐歉	三
答覆	四
訊問友人遷居之地址	五
答覆	六
訊問學友旅行之情形	七
答覆	八
訊問貨物之行情	九
答覆	一〇
借貸類	
與友借貸	一二

答覆	一三
託友轉借	一四
答覆	一五
代友借貸	一六
答覆	一七
屢次告貸	一八
答覆	一九
借資續催	二〇
答覆	二一
索償類	
索還借款	二三
答覆	二四
索償責其遷延	二五
答覆	二六
索款追問保人	二七
答覆	二八
索還經手之借款	二九
答覆	三〇

索還物件	三一
答覆	三二

延薦類

函延學校教員	三三
答覆	三四
函延商店夥友	三六
答覆	三七
函延會計	三八
答覆	三九
函薦司事	四〇
答覆	四一
函薦學徒	四二
答覆	四四
薦請試用	四五
答覆	四六
介紹類	
介紹學校託聘之教員	四七
答覆	四九

介紹友人就事進店	五〇
答覆	五一
介紹新交	五二
答覆	五三
介紹新出之貨品	五四
答覆	五五
介紹友人入俱樂部	五六
答覆	五七
規勸類	
規友賭博	五八
答覆	五九
規友狎邪	六〇
答覆	六二
規友貪飲	六三

答覆	六四
勸友改過	六五
答覆	六六
勸友息訟	六七
答覆	六八
邀約類	
邀友晤談	七〇
答覆	七一
邀友茶敘	七二
答覆	七三
邀友酒敘	七三
答覆	七四
約赴遊戲場	七五
答覆	七六

約友同歸	七七
答覆	七八
催促類	
催教員來校	七九
答覆	八〇
催同事回店	八一
答覆	八二
催寄託購物件	八三
答覆	八四
催索款項	八五
答覆	八六
催贖抵押物品	八七
答覆	八八

國語
解釋

實用新尺牘 上編

家庭類

孫稟祖

祖父大人膝下！敬稟者：半月未奉

訓示，近想

福躬康健，闔家均安，爲頌！孫男現在店中，一切懷遵

慈諭，不敢怠惰，並不敢因稍有進步，遂自鳴得意也。弟妹在家讀書，不知已

授淺近課本否？近日地方情形如何？新麥收成奚若？念念！此間天氣寒暖

不時，稍一大意，卽易致病，自知格外保重，敢乞

大人及父母親放心，勿勞遠系，至爲叩禱。肅此恭請

福安。

孫男某某謹稟。○月○日

〔解釋〕

○膝下

設身體雖然在外面仍然像小時候倚在膝下一樣

○稟

就是告訴是下對上用的

○訓示

尊稱長輩的信

○懷遵

恭敬而依從

⑤諭

上告下叫諭

⑥叩

禱叩頭而告求

祖覆孫

某孫收覽：昨得郵局遞到來稟，知汝在店中平安，甚慰。並悉汝勤奮加勉，不自滿假，予心尤覺可喜；惟望汝常能如此，勿變志願爲要！汝之弟妹在家讀書，授以淺近課本，頗能領會，將來送入學校，當易爲功。我鄉平靖如恆，新麥現已登場，收成比去歲較豐。余近來精神甚好，闔家均安，可勿念及！此諭！

○月○日祖手書。

〔解釋〕

○不自滿假

不以爲滿足而自大

○領會

就是明白的意思

○如恆

就是照常

子稟父

父母親大人膝下敬稟者未奉

慈訓，不覺旬餘，想

大人在外福躬安健，至爲記念！

母親大人於某日由舅家回來，途中感冒，至晚間寒熱交作，腿酸脊痛，呻楚不堪，男即延醫診視，尙幸藥能對症，連投二劑，病勢頓覺減輕，神氣亦較安舒。大姊聞信歸寧，一切侍奉，自能善爲體貼，堪紓塵念！惟目下家用不敷，還乞匯寄若干，是所盼切。餘俟續陳。敬請福安。

男某某謹稟。○月○日。

〔解釋〕

①旬餘

一句是十天，所以旬餘就是十多天

②感冒

俗稱傷風，總之凡是小病都叫感冒

③呻楚不堪

就是呻吟，呼苦楚，得不能忍耐

④

歸寧

女子出嫁後歸到母家，叫歸寧

⑤堪紓塵念

就是可以放開紀念

⑥餘俟續陳

其餘的等以後再告訴

父覆子

某兒知悉：昨得來稟，報告汝母病狀，聞之至爲懸系！汝母體質素弱，驟然染病，痛苦情況，可想而知；今雖幸醫治見效，汝與汝姊，仍須加意侍奉，方能逐漸復原。至於汝母此後之胃納，如何精神，奚若？汝當按日稟告，以慰予懷！所需家用，已先託郵局匯去四十元，由某伯處轉交，一二日內當可送到也。此諭。

○月○日父字。

〔解釋〕

①懸念

就是紀念

②復原

恢復原來的樣子

③胃納

就是俗稱胃口

④奚若

就是怎樣

⑤按日

分定日子意思

姪稟

伯叔

伯父大人尊鑒！敬稟者：自叩別

慈顏，瞬將一月，未及修稟肅候，負罪殊深！近詮

福履綏和，家中安適，至爲慰頌。姪經理某店職務，一切如恆；惟以家用日增，當自早爲籌畫，昨與某表伯商及，擬合資設一販賣國貨店，卽由某表伯

主之，姪但任隨時考察，以及推廣銷路；如若獲有盈餘，亦可補助家用。某弟今年在某校畢業後，能否來茲習練商業，以便幫理店事？乞即

賜示爲盼！專肅敬請

鈞安。

姪某某 謹稟。○月○日

〔解釋〕

①叩別

就是拜別

②慈顏

尊稱長者
的容貌

③福履綏和

說福祿
而安好

④籌畫

就是預備
而計畫

⑤盈餘

就是
多餘

⑥賜示

賞賜
同信

伯叔
覆姪

某姪如面昨閱

來函，藉知

近體安好，事亦順適，慰慰。愚年來撐持家務，賴有吾

姪補助用費，一切不虞支絀，心中較爲寬舒。汝與某表伯合資營業，愚意亦

甚贊成；但籌措資本，未知現已就緒否？^五汝弟某某，決計於某校畢業後，即令其來店，學習商業，俾將來可爲汝之幫手，且可早謀生計，洵是兩便之上策也。近來家中均安，勿以爲念！手此卽問近祉。

伯 某某氏手具。○月○日

〔解釋〕

○如面 就是好像當面相見

○藉知 就是說因此得知

○不虞支絀 不憂艱難的意思

○籌措 籌備措辦

○就

緒 就是成功

①生計 就是生活

②上策 最好的計策

兄寄弟

某弟手足握別旬餘，懷思倍切！比想

二親康健，弟妹均佳，爲念。兄行抵某埠，卽寓某某旅館第幾號，起居飲食，頗爲妥便；所謀之事，已與某君接洽，大約可以達到目的。惟念兄旣出門，歸期難定，家政一切，

弟須勉力襄理，不可使

堂上過於操勞！無事時幸通音訊，以慰懸懸！手此順候

近佳。

兄某某手書。○月○日

〔解釋〕

○手足

說同胞至親
好俾手足

○懷念倍切

說想念得
非常切

○比

就是近
的意思

○勉力襄理

就是竭
力幫忙

○

堂上

指父
母

○懸懸

就是
思念

弟覆兄

某兄賜鑒頃奉

手書，欣悉

旅祺安吉，深以爲慰。自吾

兄出門後，弟幫理家務，尙能勉爲其難，不負所

囑，以免累及

堂上之虞三特念四吾

兄客中五况五瘁，實難六忍置於懷！倘所圖之事，如願就緒，乞卽

賜函，以慰

堂上之心！此刻旅費如不敷用，亦望

示令籌寄也。專此敬請

旅安。

弟某某 謹啓。○月○日

〔解釋〕

①頃奉說方纔接到

②旅祺在外的安好

③虞就是憂愁

④特作不過兩字解釋

⑤况瘁就是累我勞苦

⑥忍

置於懷就是不放在心上

妹寄姊

某姊賜鑒：別後時時在念，所思人遠，兩地當有同情。比諗

潭庭聚順，

僂社偕臧，爲頌爲慰！妹家居侍膳之餘，便教幼弟讀書寫字，藉以自娛，不知吾

姊尙能得暇溫習舊業否？茲因家庭闊別，安訊久疏，務望詳示近狀，以上慰

堂上之心！倘若

歸寧有期，並希先時

通知，俾可預備奉迓，尤所切盼。專此敬請雙安。

妹某某謹啓。○月○日

〔解釋〕

①潭庭聚順

潭庭是尊稱別人的家裏潭庭聚順就是說家裏安好

②僂社偕臧

夫妻叫僂僂謂社偕臧就是說夫妻都好的意思

③侍

膳

就是侍奉父母

④自娛

自己尋快樂

⑤闊別

就是遠別

⑥久疏

就是常久沒有

⑦迓

就是迎接

⑧雙安

對夫妻兩人請安可用雙安

姊覆妹

某妹如握別久思深，悵悵何似昨接

手書，欣悉

堂上兩大人日增康勝，闔家均安，至爲忭慰。姊偕壻家居，乏嘉可述；所幸姑嫜

垂愛，常得歡心，賤體健能耐勞，差堪告慰

綺注。惟自念遠嫁他鄉，不獲常侍

庭闈，未免時引爲恨，刻擬歸寧之期，當在中秋節後，歡晤匪遙，尙希代稟

堂上，切勿勞盼，爲幸！手此卽頌

侍祺。

姊某某手書。○月○日

〔解釋〕

○悵悵

失意不快

○忭

快活的

○乏嘉可述

就是沒有好

○姑嫜垂愛

就是姑嫜

丈夫的父母垂

愛說上愛下

⑤差

爲可以

⑥綺注

說好心的意思

⑦庭闈

父母所住的地方

⑧匪遙

就是不遠

妻寄夫